



BERNARDO ARC. BILOTTA

STIMA AGLI OTTIMI

BIASIMO AI TRISTI



CASTROVILLARI
TIPOGRAFIA FRANCESCO PATITUCCI
1838.

BERNARDO ARC. BILOTTA

STIMA AGLI OTTIMI

BIASIMO AI TRISTI



CASTROVILLARI
TIPOGRAFIA FRANCESCO PATITUCCI
1898.

ONESTISSIMO
REVERENDO E PIO SACERDOTE
D. PIETRO BUGLIARI
QUESTE POCHE PAGINE
L' AUTORE
AMMIRANDO E VENERANDO
A TE
CONSACRA

SHOCUT ZOT ABRAM BASTA

Për chët çemer, cië hiljket chek të deett
Njariin e-drek e t-bushter, scam fukii
Të mbahem most' e-dua et-bënj të jeet
I-njohur si ca gji^ç saa shtrëjt ai rii.

Ndë mundia u bënja i-dashur t' ish mbi zëet
Ca gji^ç si ili paar, cië prëen nga sii:
Bënja suvalja t-papsej cuur mbi deet
Nghit të shconej gjetch cu i-prittur ii:

Bënja cië zokt t' e-chndojen mbrëmmenat,
E ëmbelj airet t' i-frijen, se t' e-prëjen;
Maaj moti ljich t' e-znòn e t-ronej gjat.

Për chëta truu cië hiljken cak t-nderojen
Njariin e-miir, Abram, me tij pa shcat
Ljussenj Buljari e Roma tij t' e-g'zohen,
Si do zia vet dishrojen,
Për diimiiljviet të barza e të fanmiir
E neve da si i-duemi t-na duen miir.

B. BILOTTA.

ALL' AMICO SIGNOR ABRAMO BASTA

Per questo cuore tendente veementemente ad amare
La persona onesta e di gran merito, non ho forza
A contenermi a non amarla e a non adoprarmi, ond' essa sia
Conosciuta da tutti quanto di gran valore sia.

Se potessi io farei sì ch' ella fosse amata sulla terra
Da tutti come l'astro primiero, che ricrea ogni occhio;
Farei la procella s'acquetasse quando sul mare
Viaggiasse a passar oltre dove attesa fosse:

Farei sì che gli uccelli la ristorassero mattina e sera col loro canto;
E dolcemente le aurette le spirassero intorno, per ricrearla;
Farei il tempo cattivo unqua l'offendesse e che vivesse lungamente.

Per questi miei sentimenti tendenti tanto ad onorare
La persona onesta, o Abramo, teco senza gelosia
Fo voti per Bugliari e Roma sua, che vivano lieti
Comunque col loro cuore desiano
Per due mila anni splendidi e bene avventurati,
E che noi, comunque li amiamo, vogliano voler bene

Frascineto 26 Giugno 1898.

B. BILOTTA.

NJÈ MILJ VIET TÈ BAARA TÈ SHCHÈLJKIER
ME NUSSEN E-REE TI ZOTI G. CRISOSMI BULJAAR
ROFSH

MILLE ANNI PROSPERI E SPLENDIDI
COLLA SPOSA NOVELLA TU SIG. G. CRISOSTOMO BUGLIARI
POSSA VIVERE

Meshndet, dëndri Buljaar — Si do ti dishron vet,
Trashiggovsh shuum viet — Nussen e-malit paar,
zadiaren žoonj Giudit — Cië tē shchiljkèn si drit.

Pari al proprio desio, che t'urge l'animo,
A te l'augurio mio possa venir,
Perchè la sposa de' tuoi primi palpiti;
La Giuditta gentil de' tuoi sospir,
Goda nel dolce scambio d'un amore,
Che ti dia lustro e gioia con onore.

Blijetit si ju caa Zee — Bilj shuum e të ndeeruer
Ca jeta e Inçot beecuer, — Iljeç pach paar mbi ðee
Catundit tire kiofshin — E, juve prind gëzovshin.

Degni figli di voi, molti ne generi,
Benedetti dal mondo e dal Signor:
Astri novelli, che di patria gloria
Empian la terra con fecondo amor;
E, in prosperosi di poi riflettenti,
S'indian nel gaudio eterno de' parenti.

Presvogljì ðià si duhet — Uçroi, se Buljaar jee,
Të riten gjjò me Zee — Me peend e maal' cië s-shuhet
Të ndihien gjiriit taan — Murgj ndë ðeet mbataan.

Sin da piccini, come vuol la tenera
E la molle di lor verginità,
— Ed il tuo nome per sè stesso nobile —
Tu l'avvii pel cammin dell'onestà,
Ond' essi insiem col senno e col valore
A' fratelli lontan facciano onore —

Cië nghet attire t-bëjen — Cuur t-jeet për ta mot,
Ni u-stross e bën ti, çot, — Gjijò fjammurin të 'ngrëjen
Mbrey chë i-përgon ceren — Largu ca eraht t'e-nzieren.

Ma ciò che ad essi in miglior tempi spetta,
Quando forti e maturi già saràn,
Or d'adempierlo tu, Signor t'affretta;
Egregio esempio a quei che ti verran,
E, de l'esempio tuo faccian tesoro
Quanti han di patria in cor sacro il decoro.

Me penden urt përsitti — Gjirii, ëë heer të rgjohi,
Gjijò një bur të bëhi — E t-huejit t'i-virvitti,
Si nd-mot shokriis paar — Cië ju bënej haçiaar.

E già con l'aurea penna i consanguinei
Forte ammonisci: Vi scotete orsù!
Tutti di un sol pensier, come un sol uomo,
Animati da bellica virtù
Degli avi illustri i fatti memorandi
Centuplicati sian da' vostri brandi

Pataxi e chputni tocchet — Cië ju 'mbajen peenguer
Si 'gjind këen malcuer — Vi tundi gjijò të zëhet
Cië gjach e çëmer chini, — Se gjind të bushter jini.

Riscuotetevi! i lacci omai spezzate.

Che in vil catena v'han legati a' piè,

Siccome a' genti dall'Eterno odiate:

Tutti vi unisca una comune fè:

S'apprenda qual desio forte v'incora,

Qual gente di valor voi siete ancora.

Mos rini si me eggjer — Mubbiast nënd Turcun,

Ciè bën mbi ju uljcun — E gjiž ju do të eggjer

E fare mēē hažiaar — Tè jini ca gjiž shaar.

Non vi ristate come ebra di loglio,

Di sotto al Turco sonnacchiosa, oppiata;

Ei si comporta su di voi qual bestia,

Che dopo il pasto è sempre più famata;

E tutti all'ignoranza e al giogo avvezzi

Vi desia, perchè il mondo vi disprezzi.

Sicuna ju ljmon — se do t-ju' riir caljosh.

Si mund shihi pērposh — Attij, ciè siddò bën

Zënòn me eggthersii — Saa gjiž i-caan mingrii ?

Par vi blandisca e in mano ha lo scudiscio

Quando a cavallo ei fiero più vi sta:

Ma quale dunque su di voi satanico,

Per avvilirvi sì, potere Egli ha ?

Lui che, comunque si comporti, offende,

Ed abborrito ad ogni cor si rende ?

Vležer, gjiž trimashoch — Ngrëhi një bur me ext

Ndër duer i-ždrižit-dejt — Tè fjamurit me žoch,

Ciè shcon gjiž žokt e-tieer — E i-nguren si të žieer.

Su, fratelli, un desio vi preme l'animo:

Spezzate il giogo vil di servitù:

Contro di lui vi ribellate indomiti,

E l'arma ultrice vi affratelli più

Intorno a quel vessillo, la cui vista

L'oste nemica si sgomenta e attrista.

Me at fiammur riscuroni — Gjiž hjeet, ciè ju' buer

Turcu e të pērguer — ju bērii saa sund ndēni

Balen te njerež jaan — Ciè duert ljēshuer caan.

Con tale insegna le virtù primiere,

Che il Turco osceno tutte vi smarrì,

Racquisterete e nell'uman consorzio,

Mondi del lezzo, ond' Egli vi coprì,

De' popoli civil la stima avrete,

E la bramata libertà godrete.

Chështu ti, Zot Buljaar — U gjeggjenj cië përsitten
Gjirift Arbresh t-virviten — Turcut ca jetta i-shaar,
yeen e-njariut të cheen — E shajtur mëë mos jeen.

Talmente a te, Bugliari i consanguinei
De la cara Albania sento ammonir:
E quei che sul Turco con furor si slanciano
Inebbriati dal civil desir,
Perché nel mondo s'abbiano animosi
Il posto, onde son degni e desiosi.

Me chët zëmer e truu — Të mira si mëë sjaan,
Për vleçrit taan mbataan — Cië Turcu përposh zua,
Bilj të dritsuer ti bljeen — Si pach ndë jett mëë Keen.

Con tai sensi e pensier, che i grandi formano,
Cari a' dolci fratelli oltre del mar,
Tu figli illustri avrai, decoro nobile
Di quant'altri migliore han da sperar;
Di quanti Iddio ci mandi per esempi
E ne' passati e ne' futuri tempi.

Catundin duen ndeerojen — Vet-heçen tire e shpiin:
Dritsojen me urtsiin — E duert, cië t-mirat bëjen,
Saa gjilëve marren siit — E zëmraçit ndë gjitit.

Pel gran desio, che han d'onorar la patria
Il nostro loco e la famiglia ognor,
Su d'essi il ben comune e il patrio genio
Rifletteran più vivido splendor.
E tutti nella mente e più nel core,
Per stimarti ed amar l'avranno a onore.

Ni mbahmu fort, Buljaar — Te bën e zua si t-nghet,
Se jee tërvit, shëndet — T-jami gjirivet mbaar
Ca Turcu jo mëë çii... Përpara nghit, Skiprii.

Di cotanto avvenir pe' cari miseri,
Che gemono tuttora in schiavitù,
Signor Bugliari, mi sorviva florido,
Di patrio amor campione illustre tu:
Con tai figli non c'è sventura ria
Che fosse eterna... Avanti Skipperia!

Dal signor Abramo Basta (Italo Albanese)
furono volti in versi italiani le mie strofe Albanesi.

VERSI DETTATI DA NOI PER UNA RIDDA DA DANZARSI
VISITANDOCI MONSIGNORE ECC.MO E REV.MO
D. GIUSEPPE SKIRÒ, VESCOVO E PRESID. TITOLARE
DI S. ADRIANO, PER IL CONFERIMENTO
DELLA SACRA CRESIMA NEL 1893

Vasha, e trima, cië ljujžomi — Zëmi vallen, e chëndomi.
Peshpcun dashur, cië na vien — Diel i-buccur, cië
(shchiljkën)

Njoo ndër nee të na ndeeroonj; — Njoo cto žëmra t-na
(gëžoonj).
Ësht ai ndera e dritta joon, — Cië ca Crishti na ke žëën!..

Donzellette, e giovani, che florite, intrecciam la ridda e
(decantiamo)
Il vescovo desiato, che ne viene Sole vago splendente
Viene tra noi ad onorarci; viene questi cuori a rallegrarne.
È Egli la gloria ed il lustro nostro, che da Cristo ne fu
(concesso).

Vasha, e trima me gažii — Faljmi via Peshcun e-rii.
Miir se vien chii Zottimmaž, — Cak i-dashur e hjeemmaž.
Miir-se-vien, Zot, chë dirgooj — Zotticrisht, cië të dritsooj.
Ndëchtë dit te na të shomi — Si ndër Pashch gëžomi e
(ljuemi)

Donzellette, e giovani nobili, salutiamo su il vescovo novello.
Siane il benvenuto questo gran Sacerdote tanto desiato
(e graziosissimo)

Siine il benvenuto, Signore Sacerdote, quale sped. G. C.
(che t'illustrò).
In questo dì, nel quale ti miriamo, come nella Pasqua
(giubiliamo e cantiamo)

Dha si Pashca gjiž haree — Zottimmaž ti vien ndër nee.
Ljum jatëem e ljum i-tat — Cië tijj biir ndeeruer pat.

Vasha e trima gjiž chëndomi — Me haree Tënžoon beecomi,
Se na ža chët Peshch gažiaar — Shum të urt si skeen
(mëëpaar).

Come la Pasqua tutta gaudio, gran Levita tu vieni a noi.
Avventurata tua madre e felice tuo padre, che te figlio
(glorioso s'ebbe).

Donzellette, e giovanetti, tutti cantiamo! Con gaudio Dio
(benediciamo,
Che ne diede questo Vescovo di ottimi sentimenti: molto
(dotto come non furono prima

E-duen Shëjtrat, se i-chëndòn — E-duen Ëngjljit, se
(i-ndeeròn.
E-duen miir gjiž, se shprishen — Shuum të mira e
(ndeeròn Kishen.

Chii Culegin. cië dritsooj — Gjiž Arbresht, të ljjgut lshooj.
Chii j' a-shulji kenvet chek, — Se t' e-kelenj uzes drek.

Lo amano i Santi, perché li celebra; — lo amano gli Angeli,
(perchè li onora.
Lo pregiamo tutti perchè spande molte beneficenze ed
(onora la Chiesa.

Questi, il Collegio, che illustrò tutti gli Albanesi, al cattivo
(genio strappò.
Questi lo svelse dalle ugne de' cani orridi, per guidarlo
(per la via retta.

E Colegi ni ljuljžòn — Me chët Peshpch, cië dii e e-ndeeròn.
Ca Culegi sottoparet — Daljen trima t' urt e t' aret.

Daljen trima, c-bëjen drit — Dha si Dieli mbë Mieždit.
Daljen trima, cië caan hiee — Mbaan të mirvet ndëchtë žee.

Ed il collegio adesso fiorirà con questo Vescovo, che sa
(onorarlo.
Dal Collegio d' oggi innanzi usciranno giovani savii e
(pregiatissimi.

Usciranno giovani, che splenderanno come il Sole Meridiano
Usciranno giovani, che hanno merito assidersi presso gli
(ottimi in questa terra.

Il Parraisi ëë peshpcu iin — Ljulje Prili, cië prëen siin!
Për shuum seculj chështu i-miir — Na ljuljžoftit i-fanmiir.

Ljulje e t-mira i-mburoft — Dheu, chë shcheljen e e-gëžoft
Roft ai saa bucca e vera — ca gjiž dashur ža si ndera.

Vasha e trima, cië ljuljžomi — Me haree chëndomi e ljuemi,
Se njoo nd'ëmrit Tënëzoon — Zoti Peshpch të na ndeeroonj.

Astro di Paradiso è il Vescovo nostro — Fiore di Aprile,
(che ricrea la vista!

Per molti secoli talmente buono ne fiorisca felicissimo.

Fiori ed ogni bene in copia gli produca il suolo che
(calpesta e lo allieti.
Possa Egli vivere quanto il pane ed il vino, da tutti
(estimato come l'onore.

Donzelle e giovani, che fioriamo con letizia cantiamo e
(danziamo,
Perchè viene in nome del Signore il Signor Vescovo ad
(onorarci.

Il secolo, che rinnega e dà il bando a Cristo ed ai suoi
santi, non poteva rendere i dovuti onori a sua Ecc.za
Rev.mo Monsignor Arcivescovo D. Giuseppe Skirò.

L'ostacolo giudicatamente nella sua intrapresa carriera,
tanto che dovette rinunziare al proprio officio. Ne pian-
geremo tutti il fio, peggiorando sempre più la sorte del
nostro disgraziato Collegio. Monsignor D. Domenico Bel-
luscì potette risplendere a suo genio, favorendolo l'ordine
e la morigeratezza de' beati tempi trascorsi, quando si ve-
nerava il merito ed imperava la Dea Educazione.

DIALIT CARDLJKES.

Cuur te shchëfi sat' ëmie të përmuër
Ai derri i-tat chish-chish ndonj rënd mëcat;
Njëmos sund pixshe maaj cak i-malcuer
E derch i-shpiis ate e-miir nj-viliat.

Cam bess se Diali-çii së caa atò duer
Të ljigga, cië ti chee e maaj sljëë prapt.
Me to së ndënde maaj ture zënuer
Gjindien me dëmme e t-ljigga prë çishcat.

Mos t'u-chishe maaj pixur o frajartur
Të t-chish ajò cië diaal ca shchëfi t-nzuer!
Sa hape siit një diaal të t-chish fucartur!..

Chështu gjuhgjatta Sertur s' u-chish vreer;
Chështu Catundi iin s' u-chish mbuinartur
Me lanjuçit e-tua, o shpirt i-bieer.

KENI KIAZS.

Njò delj ca shpiža si ca loshi ken
Me xuulj të zeež mbi crie ture maar era
Ndëpër kiazit ndë gjëe shittet, mbi cu chzen
Si derch t' e-ngaas e shcaas me duert përguera.

Jet-shcoonj, e mos i-foljni... c' i-piljkën
jet-bëenj, se njëmös si vrundulera
j' u-ždrižet ngrah me friim e ju nëmrën.
Njo si me duer shurbisset bën shcarçiera!

Te žgjeeđ të maar të mirat për të vet
Mos fare ju t' i-frini se nzërraret
Ežot ljič juve saa žëen attijj vet nghet.

Se mbahet lhart ai mbi gjiž buljaret.
Chët hecur cak të ljič trahoi e-pret...
Ljenie si colozide, baar mëe i-žaret.

BUUZMIU.

Bužmiu një dit më piejti: pse ti shcruen
Arbrisht e jo ljëtisht si na të tierer?
U ashtu e chështu shcruenj, i-žash: më ljuen
Ashtu e chështu penda e më bën ndeer.

Cush s' e-caan bess mund vijen, ndë se duen,
Të shohen shcronjet mii, cië jaan përçier
Ljëtisht e Arbrisht. Të shihien drit mënuen;
Si vashažit pa paalj riin pa martuer.

Pruer e më piejti pra: Ti pse saa chndon
Një shurbess e njater e srii Ket?
J' u-përgjegja: si ti sjam prusharön,

E viershin si më chënda e si më nghet
E-shtie; e, ndë se u-ketsha, smë këlön.
Cush sdo t' i-gjegjenj të mbullinj di vesht.

